

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Göd Város Önkormányzata Képviselő-testületének **2019. szeptember 18-i rendkívüli** nyílt ülésén, a Polgármesteri Hivatal üléstermében.

Jelen vannak: jelenléti ív szerint (nincs jelen: Sipos Richárd képviselő, aki távolmaradását jelezte)

Tárgy: a Képviselő-testület rendkívüli, nyílt ülése

Markó József köszönti a megjelenteket, megállapítja a határozatképességet, és az ülést megnyitja. Felhívja a jelenlévők figyelmét, hogy rendkívüli ülésről van szó, egyéb napirendi pont tárgyalására nincs lehetőség. Ismerteti a tervezett napirendi pontokat. Felkéri a testület tagjait, hogy szavazzanak a kiküldött napirendi pontok elfogadásáról.

Szabó Csaba tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy több olyan napirend van, amit a Pénzügyi Ellenőrző, Közbeszerzési és Jogi Bizottság idő hiányában nem tárgyal meg.

A Képviselő-testület tagjai 10 „igen”, egyhangú szavazattal elfogadják az alábbi napirendi pontok tárgyalását:

Napirendi pontok:

- 1) **Adásvételi szerződés jóváhagyása a Göd délkeleti iparterület értékesítése tárgyában**
Előterjesztő: Markó József polgármester
- 2) **Helyi adórendelet módosítása**
Előterjesztő: dr. Pintér György alpolgármester
- 3) **Keretmegállapodás módosítása a „Keretmegállapodás Ajánlatkérő közigazgatási területén található, az Ajánlatkérő tulajdonában, fenntartásában, kezelésében lévő különféle utak építési (új utak építése) és felújítási munkáinak ellátására” tárgyú közbeszerzési eljárásban**
Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető
- 4) **Széchenyi utca útépítése (Kálmán u. – Révay u. között) - pénzügyi forrás biztosítása**
Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető
- 5) **Kék Duna üdülő oktatási épületének 4 óvodai csoport ideiglenes elhelyezése számára történő átalakítása - pénzügyi forrás biztosítása**
Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető
- 6) **Pénzügyi forrás biztosítása 2 db sportpark létesítésére**
Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető
- 7) **Közművelődési érdekeltségnövelő támogatás igénylése – pályázat**
Előterjesztő: dr. Szinay József címzetes főjegyző
- 8) **A „Gróf Széchenyi Ödön projekt” megnevezésű operatív program kivitelezése**
Előterjesztő: Markó József polgármester / Kovacsik Tamás képviselő

9) „Göd, 048/6 hrsz-ú északi bekötőút építése” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés

Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető

10) „Kerékpárút felújítása az árvízvédelmi töltésen” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés

Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető

Napirendi pontok tárgyalása:

1) Adásvételi szerződés jóváhagyása a Göd délkeleti iparterület értékesítése tárgyában

dr. Szinay József: Tájékoztatja a képviselőket, hogy a 46. oldalon található az előterjesztés és a 47. oldaltól olvasható a szerződés, a szerződés mellékleteként a változási vázrajz is megtalálható.

Markó József: Göd délkeleti Ipari telephely a helyes megnevezés. Mostanában zárultak le a területekkel kapcsolatos ügyletek. Most lehet véglegesíteni a szerződést. A Képviselő-testület már tárgyalta az előszerződést, amit jóvá is hagyott. A vételár fennmaradó részét, azaz körülbelül 2 730 millió forintot fizet most meg a Samsung SDI Magyarország Gyártó és Értékesítő Zrt. a szerződés aláírásakor. A szerződés az Önkormányzat rendelkezéseit tartalmazza, és további kötelezettségekkel jár. A fennmaradó vételárból körülbelül 2 milliárd forint a városnál marad. Aki ismeri a városban folyó nagyobb projekteket nem is tűnik olyan nagy összegnek, például ha egy óvoda- vagy iskolaépítésről beszélünk.

Lőrincz László: Köszöni a szót. Két kérdése lenne a témával kapcsolatban. Az egyik kérdése Dr. Turi György ügyvéd úrhoz lenne. A kisajátítási eljárások lezajlottak? Milyen jogi követelések vannak még ezzel kapcsolatban? A költségvetésben telekértékesítés 1,6 milliárd forint volt betervezve, azon felül még 1,6 milliárd beterveznek, azt takarja?

Markó József: Jó lett volna. Az Önkormányzat erdőt és golfpályát vásárolt. Inkább költöttek a pénzből.

dr. Pintér György: A költségvetésbe ezek a pénzügyi tételek beépültek. Van bevételi és kiadási is.

Lőrincz László: Kiadási és bevételi oldalra is be volt tervezve. 400 millió forint többlet adódott?

Markó József: A tervezethez képest igen. A városnál marad ez az összeg.

dr. Szinay József: 1,6 milliárd forintot terveztek be az idei évi költségvetésbe, de 2 milliárd lett a végleges összeg.

dr. Pintér György: Pénzügyileg rendezve van.

Lőrincz László: Mennyi a nettó bevétel?

dr. Pintér György: Körülbelül 2 milliárd forint marad a városnak. A kisajátítási ügyletek lebonyolítására el kell különíteni körülbelül 400 millió forintot, így 1,6 és 2 milliárd forint között fog valahol szerepelni a tényleges összeg.

Dr. Turi György: Lőrincz László kérdésére válaszolva valamennyi ingatlan vonatkozásában, amiknél kisajátítási eljárás van folyamatban. Körülbelül 60 %-nál adásvételi szerződés megkötésére került sor, itt az ingatlan tulajdonosok elfogadták a vételárat. Körülbelül 40%-nál terület kisajátítás kerül sor. A Budapest Környéki Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságnál peres eljárás indult. 2 esetben támadták a jogalapot. Csak a kisajátítási összegnél van jogvita. Nem született még döntés. Hivatkoztak a közelmúltban hasonló tényállásra, és Kúria döntésekre. Álláspontja szerint a jogalap meg kell, hogy álljon. A kártalanítási összeg jelenleg a következő eljárási folyamat, melyet a Kormányhivatal által kirendelt szakértő perben fog meghallgatni, egy szakvélemény kiegészítés várható, ennek tükrében fognak döntést hozni. Kérdés, hogy aggályosnak ítélik vagy sem. Másik szakértő véleményét kell alapul venni. A két szakvélemény között 400 millió forint a különbség. Ez perben fog eldőlni, annak kapcsán fognak eljárni, hogy a Kormányhivatalnál elkészített szakvéleményt fogadják el, azokkal az összegekkel együtt.

Markó József: Köszöni a hozzászólást és a kérdést.

dr. Pintér György: Az előszerződés már elfogadásra került. Az 51. és 52. oldalon a mostani pénzügyi kondíciókat is tartalmazza.

dr. Szinay József: Név szerinti szavazás szükséges.

Csányi József: Igen.

Kovacsik Tamás: Igen.

Lenkei György: Igen.

Lőrincz László: Nem.

Markó József: Igen.

dr. Pintér György: Igen.

Simon Tamás: Igen.

Szabó Csaba: Igen.

Szász-Vadász Endre: Igen.

Szilágyi Sándor: Igen.

dr. Szinay József: 1 nem szavazat ellenében Göd Város Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadta a határozati javaslatot.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

177/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja a Samsung SDI Magyarország Gyártó és Értékesítő Zártkörűen Működő Részvénytársasággal kötendő, jelen határozat részét képező adásvételi szerződést, és felhatalmazza a Polgármestert annak aláírására.

Melléklet: Ingatlan adásvételi szerződés és mellékletei

Felelős: Markó József polgármester

dr. Szinay József jegyző

Határidő: azonnal

a Göd, külterület 056 hrsz.
alatt felvett ingatlan adásvétele
tárgyában

Samsung SDI Magyarország Zrt.
mint Vevő

és

Göd Város Önkormányzata
mint Eladó

között

[*] napján létrejött

**INGATLAN ADÁSVÉTELI
SZERZŐDÉS**

In respect of the real property under
Lot no. 056 of Göd rural area

between

Samsung SDI Magyarország Zrt.

As Buyer

and

the Local Government of Göd

as Seller

On [*]

SALE AND PURCHASE AGREEMENT

Tartalomjegyzék

1. AZ ADÁSVÉTEL TÁRGYA	4
1. SUBJECT OF THE SALE AND PURCHASE TRANSACTION	4
2. AZ INGATLAN TULAJDONJOGÁNAK ÁTRUHÁZÁSA	4
2. TRANSFER OF OWNERSHIP RIGHT	4
3. BEJEGYZÉSI ENGEDÉLY	5
3. CONSENT TO REGISTRATION	5
4. VÉTELÁR ÉS ANNAK MEGFIZETÉSE	5
4. PURCHASE PRICE AND PAYMENT	5
5. SZAVATOSSÁG.....	6
5. WARRANTIES.....	6
6. KÖLTSÉGEK.....	9
6. COSTS AND EXPENSES	9
7. BIZTOSÍTÉKOK.....	9
7. SECURITIES	9
8. AZ INGATLAN BIRTOKBAADÁSA	9
8. TAKING POSSESSION OF THE REAL PROPERTY	9
9. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA ÉS MEGSZÜNTETÉSE.....	10
9. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT	10
10. ÉRTESÍTÉSEK.....	10
10. NOTIFICATION	10
11. EGYÉB	12
11. MISCELLANEOUS	12
12. MEGHATALMAZÁS	13
12. POWER OF ATTORNEY	13

Ingatlan adásvételi szerződés

amely létrejött

egyrésről **Samsung SDI Magyarország Zrt.** (székhely: 2131 Göd, Ipartelep hrsz. 6980; cégjegyzékszám: 13-10-040717; nyilvántartó bíróság: Budapest Környéki Törvényszék; statisztikai azonosító: 12627884-2720-114-13; képviselő: Myung Ho Lee, igazgató önálló aláírással; „Vevő”)

másrésről **Göd Város Önkormányzata** (székhely: 2131 Göd, Pesti út 91; törzskönyvi azonosító szám (PIR): 731102; adószám: 15731106-2-13; KSH statisztikai számjel: 15731106841132113; képviselő: József Markó polgármester önálló aláírási joggal; „Eladó”) mint eladó

(valamennyi fél együtt a „Felek” és bármelyik fél külön-külön a „Fél”)

között az alábbi előzményekre tekintettel.

- A) Az Eladó, mint tulajdonos és a Vevő, mint jogosult között az alábbiakban meghatározott ingatlan tulajdonjogának 1/1 hányad szerinti, adásvétel jogcímén történő átruházása tárgyában [*] napján előszerződés jött létre („Előszerződés”).
- B) Az Előszerződésben Felek megállapodtak, hogy az ingatlant az Eladó az Előszerződésben meghatározott követelményeknek megfelelően kialakítja, ipari beruházásra alkalmassá teszi.
- C) Az Előszerződés 3.5. pontjában megállapodtak Felek abban is, hogy az Ingatlan tulajdonjogának 1/1 hányad szerinti adásvétel jogcímén történő átruházása tárgyában az Iparterület Kialakításáról szóló értesítéstől számított 30 napon belül az Előszerződés 1. számú melléklete szerint meghatározott formában és tartalommal megkötik egymással jelen adásvételi szerződést.
- D) Felek a jelen szerződés feltételeit az Előszerződés 1. számú mellékletében foglalt tartalom szerint és az Előszerződés rendelkezései alapján határozták meg és annak megfelelően kötik meg, annak rendelkezéseivel összhangban.

Sale and Purchase Agreement

concluded by and between

Samsung SDI Magyarország Zrt. (registered seat: 2131 Göd, Ipartelep hrsz. 6980; company registry number: 13-10-040717; competent Court of Registry: Budapest Környéki Törvényszék; statistical number: 12627884-2720-114-13; represented by: Myung Ho Lee, CEO vested with individual representation right; “Buyer”) as buyer

and the **Local Government of Göd** (registered seat: 2131 Göd, Pesti út 91; represented by registry identity number (PIR): 731102; tax number: 15731106-2-13; KSH statistical number-sign: 15731106841132113; represented by József Markó Mayor vested with an individual representation right; “Seller”) as seller

(parties hereinafter jointly as the “Parties”, each party separately as the “Party”)

with regard to the below background.

- A) Seller as owner and Buyer as beneficiary concluded a pre-agreement on the transfer of the ownership right in the proportion of 1/1 over the real property specified below by a preliminary agreement on the sale and purchase of real properties (“Pre-agreement”) on [*].
- B) In the Pre-agreement, Parties agreed that Seller would delineate the real property in compliance with the conditions specified in the Pre-agreement and arrange that it was suitable for industrial investment.
- C) In Point 3.5 of the pre-agreement, Parties agreed to conclude this sale and purchase agreement about the transfer of the ownership right in the proportion of 1/1 over the real property by a sale and purchase transaction, within 30 days as of Seller’s notification of the delineation of the Industrial Zone in compliance with the requirements specified in Annex 1 to the Pre-agreement in terms of form and content.
- D) Parties have specified the terms and conditions of this agreement in conformity with Annex 1 to the Pre-agreement and the provisions of the Pre-agreement, and conclude it in accordance and in compliance with the stipulations of the Pre-agreement.

Markó József polgármester

Göd Város Önkormányzata

Eladó
képviseletében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.

Vevő
képviseletében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

A fenti előzményekre tekintettel Felek az alábbiakban állapodnak meg.

A Felek által az Előszerveződésben meghatározott fogalmak jelen szerződés alkalmazásában is azonos jelentéssel bírnak, ha jelen szerződés eltérően nem rendelkezik. Ennek biztosítására az értelmezés elősegítésére az Előszerveződés másolatát Felek jelen szerződéshez mellékelik azzal, hogy abban a jelen szerződés mellékletben megállapodott szövegének csatolását mellőzik.

In view of the aforementioned, Parties agree as follows.

In this agreement, the following expressions have the meanings defined in the Pre-agreement unless otherwise defined herein. For the purpose of interpretation, Parties attach a copy of the Pre-agreement to the present agreement, excluding the wording of present agreement attached as annex thereto.

1. AZ ADÁSVÉTEL TÁRGYA

1.1 Eladó kijelenti és igazolja, hogy tulajdonában van 1/1 hányadban a Göd, külterület 056 számon nyilvántartott, kivett beruházási célterület művelési ágú, 80 hektár 4646 négyzetméter térmértékű ingatlan („Ingatlan”).

1.2 Felek rögzítik, hogy az Ingatlan tulajdoni lapjának jelen szerződés aláírásának napján a Takarnet rendszerből lekért hiteles másolata bemutatásra került és a fenti tények a tulajdoni lap tartalmával megegyeznek.

2. AZ INGATLAN TULAJDONJOGÁNAK ÁTRUHÁZÁSA

2.1. Eladó adásvétel jogcímén átruházza Vevőre az Ingatlan 1/1 hányad szerinti tulajdonjogát jelen szerződésben meghatározott Vételáron, amelyet Vevő megvásárol.

1. SUBJECT OF THE SALE AND PURCHASE TRANSACTION

1.1. Seller declares and certifies its ownership in the proportion of 1/1 over the real property registered as non-residential area under lot number 056 in Göd, which land usage is extracted investment target-area having a territory of 80 hectares 4646 square meters (“Real Property”).

1.2. Parties agree that on the signing date of this agreement, the certified copy of the Real Property’s title deed was downloaded from the dedicated land registry system (Takarnet) and presented, and the data of the certified copy correspond to the above facts.

2. TRANSFER OF OWNERSHIP RIGHT

2.1. By virtue of sale and purchase, Seller transfers the ownership right over the Real Property to Buyer for the Purchase Price specified herein, which ownership right Buyer buys from Seller.

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata

Eladó
képvisletében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képvisletében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

3. BEJEGYZÉSI ENGEDÉLY

- 3.1. Eladó jelen szerződés aláírásával feltétlenül és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy az Ingatlan 1/1 arányú tulajdonjoga a Vevő javára az ingatlan-nyilvántartásba adásvétel jogcímén bejegyzésre kerüljön az Eladó tulajdonjogának egyidejű törlése mellett.

3. CONSENT TO REGISTRATION

- 3.1. By signing this agreement, Seller unconditionally and irrevocably consents that the ownership right in the proportion of 1/1 of Buyer over the Real Property be registered in the Land Registry by virtue of sale and purchase, and the ownership right of Seller be simultaneously deleted therefrom.

4. VÉTELÁR ÉS ANNAK MEGFIZETÉSE

- 4.1. Felek megállapodnak, hogy az Ingatlan kölcsönösen kialakított teljes vételára 5.149.734.400,- Ft, azaz ötmilliárd-egyszáznegyvenkilencmillió-hétszázharmincnyolc ezer-négyezer-négy száz forint + ÁFA, azaz ÁFA-val növelten 6.540.162.688,-Ft, azaz hatmilliárd-ötszáznegyvenmillió-százhatvankétezer-hatszáznyolcvannyolc forint összeg („Vételár”).

Az Ingatlan értékesítése az általános forgalmi adóról szóló 2007. év CXXVII. törvény alapján az ügylet a 86.§ (1) bekezdés j) pontjában nevesített kivételek közé tartozik, ezért 27 % mértékű általános forgalmi adó terheli.

- 4.2. Mivel Vevő az Előszerződés alapján pályázati biztosíték és vételár-előleg jogcímén Eladónak Vevő 3.810.000.000,-Ft, azaz hárommilliárd-nyolcszázötz tízmillió forint ÁFA-t magában foglaló összeget megfizetett a Vételár-

4. PURCHASE PRICE AND PAYMENT

- 4.1. Parties mutually agree that the full purchase price payable for the Real Property is HUF 5,149,734,400.00 that is five billion one hundred forty-nine million seven hundred thirty-four thousand four hundred Hungarian Forints + VAT, that is HUF 6,540,162,688.00 that is six billion five hundred forty million one hundred sixty-two thousand six hundred eighty-eight Hungarian Forints including VAT (“Purchase Price”).

The sale of the Property is subject to the Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax and it is considered as one of the exceptions under Section 86 (1) (j) of the Act, and is therefore subject to 27% VAT.

- 4.2. In accordance with the Pre-agreement the Buyer has already paid HUF 3,810,000,000.00 that is three billion eight hundred ten million Hungarian Forints as purchase price advance and tendering security including VAT to

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata

Eladó
képviselőjében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőjében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

Előszervezés 4.3 pontja szerinti beszámítással csökkentett összegét – amely 2.730.162.688,-Ft. azaz kétegyezerhatszázharmincmillió-hatszáznyolcvannyolc forint a (a továbbiakban szintén „Vételár”) a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg az Eladó CIB Bank Zrt. banknál vezetett, 10700323-42056506-51100005 számú bankszámlájára banki átutalással teljesíti. A Vételarat Felek akkor tekintik megfizetettnek, ha az az Eladó bankszámláján jóváírásra került. Vevő köteles Eladó részére a Vételár megfizetését igazoló, banki terhelési igazolás egy példányát a megterhelést követően haladéktalanul átadni.

the Seller, simultaneously with signing this agreement, Buyer transfers the amount of the Purchase Price reduced by set-off determined in Point 4.3. of the Pre-agreement (hereinafter: Purchase Price as well) that is 2.730.162.688,00 that is two billion seven hundred thirty million one hundred sixty-two thousand six hundred eighty-eight Hungarian Forints to Seller's bank account no. 10700323-42056506-51100005 managed by CIB Bank Zrt.. Parties regard the Purchase Price as paid if it is credited to Seller's bank account. Buyer shall hand over one copy of the bank certificate proving the actual payment to Seller immediately after the withdrawal.

5. SZAVATOSSÁG

5. WARRANTIES

5.1. Eladó szavatol, hogy

5.1. Seller warrants that

5.1.1. az Ingatlan 1/1 arányú kizárólagos tulajdonosa és annak tulajdonjoga átruházásáról a rá vonatkozó jogszabályok és saját szabályai szerint a jelen szerződés szerint rendelkezhet;

5.1.1. It is the sole owner of the Real Property in the proportion of 1/1 and as the sole owner of the Real Property may make provisions on the transfer of the ownership right over the Real Property pursuant to the applicable regulations and its own rules, in accordance with this agreement;

5.1.2. az Engedélyezett Terheken kívül az Ingatlan per-, teher- és harmadik személy igényétől mentes, beleértve az elbirtoklási, szolgalm elbirtoklási, vagy egyéb használati igényeket, és az Ingatlannak ingatlan-nyilvántartáson kívüli tulajdonosai nincsenek;

5.1.2. Except for the Permitted Encumbrances, The Real Property is free of encumbrances, liens and claims of third persons, including usucaption, easements or other claims of use, and there are no owners other than as indicated in the Land Registry;

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselője / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselője /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

- 5.1.3. az Ingatlanra nem áll fenn senkinek elővásárlási joga vagy bármely olyan igénye, amely az Ingatlan tulajdonjogának átruházással történő megszerzését és a Vevő tulajdonjogának ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzését akadályozná vagy késleltetné;
- 5.1.3. No other party is granted a preemptive right over the Real Property or has filed any claim that is aimed at the acquisition of the ownership right over the Real Property or at delaying or impeding the registration of Buyer's ownership right in the Land Registry;
- 5.1.4. az Ingatlannak a birtokbaadásakor nincs rejtett hibája, hiányossága;
- 5.1.4. At the time of Buyer taking possession of the Real Property, the Real Property has no latent defects or deficiencies;
- 5.1.5. az Ingatlanon nem található az azon történő építkezést akadályozó régészeti lelet;
- 5.1.5. There are no archeological findings impeding construction in the area of the Real Property;
- 5.1.6. az Ingatlan, beleértve annak talaját is, mentes a környezetszennyezettségtől;
- 5.1.6. The Real Property, including its soil, is devoid of any environmental pollution;
- 5.1.7. az Ingatlan valamennyi közművel való ipari igényű ellátása, valamint ipari mértékű szállításra alkalmas közúti megközelítése kialakításának sem természeti, sem jogi akadályai nincsenek;
- 5.1.7. There are no natural or legal obstacles to supplying the Real Property with public utilities to an industrial degree, and constructing roads leading to the Real Property that are suitable for transport on an industrial scale;
- 5.1.8. ellene az Ingatlant érintően bíróság, választottbíróság, közigazgatási hatóság vagy bármely más hatóság előtt peres, választottbírósági vagy közigazgatási eljárás nem indult;
- 5.1.8. No lawsuits or administrative proceedings have been filed against Seller by any court, arbitration court, public authority or any other authority in respect of the Real Property;
- 5.1.9. az Ingatlant adó vagy adók módjára behajtható köztartozás nem terheli;
- 5.1.9. There are no overdue taxes or public debts collectable like taxes in respect of the Real Property;

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselőtében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőtében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

- 5.1.10. az Ingatlan a vonatkozó hatályos hatósági besorolás szerint teljes egészében művelés alól kivett terület, amelyre a 141/2018 (VIII. 13.) Kormányrendeletben foglalt beépítési szabályok az irányadóak;
- 5.1.10. In accordance with the applicable classification, the entire area of the Real Property is removed from agriculture, and the construction rules set out in the Government Decree Nr. 141/2018 (VIII. 13.) are apply to it.
- 5.1.11. az Ingatlan tekintetében nincs olyan szerződés, illetve nem fenyeget olyan hatósági határozat vagy ilyen határozat kibocsátása érdekében megindult eljárás, önkormányzati rendelet vagy önkormányzati rendelet előkészítésére irányuló eljárás, amely alapján az Ingatlan ipari beruházás céljára történő hasznosítása, használata bármely szempontból korlátozásra kerülne, vagy a hasznosítás és a fejlesztés jelenlegi feltételei kedvezőtlenül változnának;
- 5.1.11. There are no contracts or agreements or foreboding resolutions passed by authorities or procedures initiated for the purpose of issuing such resolution or government decrees or procedures for preparing such government decree on the basis of which the use or utilization of the Real Property for the purposes of industrial investment would be to any extent restricted or the conditions of utilization or development would become less favorable;
- 5.1.12. az Ingatlan kifogástalanul megfelel a környezetvédelmi jogszabályok és a környezetvédelmi engedélyek előírásainak és kötelezettségeinek, feltételeinek, korlátozásainak;
- 5.1.12. The Real Property is in full compliance with the stipulations, obligations, conditions and restrictions of the environmental regulations and environmental permits and licenses;
- 5.1.13. az Eladó ellen nem jelentettek be környezetvédelmi igényt és nem is áll fenn a veszélye semmilyen környezetvédelmi igénynek;
- 5.1.13. No environmental claims have been filed against Seller, and no such claim is projected to be filed;
- 5.1.14. az Ingatlant az Előszerződés 2. számú mellékletében meghatározott tulajdonságoknak megfelelően kialakította és azon az Eladói Munkálatokat az Előszerződés szerinti esetleges kivétel mellett elvégezte.
- 5.1.14. Seller delineated the Real Property in accordance with the specifications in Annex 2 to the Pre-agreement and performed the Seller Tasks in accordance with the eventual exceptions determined in the Pre-agreement.
- 5.2. A Vevő szavatol, hogy a magyar
- 5.2. Buyer warrants that Buyer is a legal

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselőjében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőjében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

jogszabályok szerint érvényesen létrejött, megfelelően bejegyzett és létező zártkörűen működő részvénytársaság formájában működő jogi személy, amely jogosult a jelen megállapodás megkötésére, az abban foglalt jogosultságok gyakorlására és kötelezettségek teljesítésére.

entity lawfully established and duly registered and operating as an existing private limited company by shares under the laws of Hungary, which legal entity is entitled to conclude this agreement, exercise the rights arising therefrom and fulfill the obligations stipulated therein.

6. KÖLTSÉGEK

- 6.1. Felek megállapodnak, hogy a Vételárat a kialakítandó Ingatlan kialakított minőségére figyelemmel becsült forgalmi értéke alapján határozták meg, így az Eladónak a Költségei a Vételárat nem befolyásolva Eladót terhelik.

6. COSTS AND EXPENSES

- 6.1. Parties declare that the Purchase Price was determined in view of the estimated market value calculated on the basis of the final quality of the delineated Real Property, therefore Seller will be required to pay Seller's costs and expenses without the Purchase Price being influenced.

7. BIZTOSÍTÉKOK

- 7.1. A Fél köteles megtéríteni a másik Fél számára minden olyan költséget, díjat és kiadást, amely a másik Félnél az őt jelen szerződés alapján megillető jogok kikényszerítésével összefüggésben merül fel.

7. SECURITIES

- 7.1. Each Party has an obligation to reimburse any costs, fees and expenses that the other Party incurs in relation to the enforcement of other Party's rights arising from this agreement.

8. AZ INGATLAN BIRTOKBAADÁSA

- 8.1. Az Ingatlan birtokbaadására jelen szerződés aláírásának napján a Vételár átutalását követően az Ingatlan bejárásával kerül sor, amelyen az Ingatlan állapotát a Felek megvizsgálják, és amelyről Felek jegyzőkönyvet készítenek. A jegyzőkönyvben véleményeltéréseket is

8. TAKING POSSESSION OF THE REAL PROPERTY

- 8.1. Buyer will take possession of the Real Property on the signing date of this agreement, after the Purchase Price has been transferred, by visiting the Real Property jointly with Seller. Parties will inspect the current conditions of the Real Property and record the data in a protocol. Parties may also record if

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselő / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselő /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

rögzíthetnek, azokhoz a tényeket rögzítő adathordozót csatolhatnak.

they have different opinions on matters and they may attach data carriers recording the facts.

9. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA ÉS MEGSZÜNTETÉSE

9. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1. Jelen szerződést egyik Fél sem jogosult felmondani és egyik Fél sem jogosult attól elállni.

9.1. Neither Parties is entitled to retract or terminate this agreement.

9.2. Jelen szerződést a Felek írásban közösen megszüntethetik vagy megkötésének időpontjára visszamenőleges hatállyal felbonthatják.

9.2. This agreement may be terminated by the mutual consent of the Parties or may be cancelled with retroactive effect from the date of its conclusion.

9.3. Jelen szerződést Felek írásban módosíthatják.

9.3. Parties may modify this agreement in writing.

10. ÉRTESÍTÉSEK

10. NOTIFICATION

10.1. Minden, a jelen Szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban történő értesítésnek írásban kell történnie, és eltérő megállapodás hiányában a címzett 10.2.5 pont szerinti címére elküldött személyes kézbesítés vagy levél útján történhet.

10.1. Any and all notification related to or sent on the basis of this agreement must be in writing, and unless otherwise agreed, may only be delivered in person or by registered mail with advice of receipt to the address specified in Point 10.2.5.

10.2. A jelen szerződéssel kapcsolatos, valamely Fél által másik Fél részére küldött vagy kézbesített közlés vagy dokumentum kizárólag az alábbiak szerint, az alábbi időpontban tekintendő közöltnek:

10.2. Any communication or document related to this agreement that a Party sends or delivers to the other Party is regarded as delivered exclusively in compliance with the below, at the time as set out below:

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselőtében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőtében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

- 10.2.1. személyes átadás esetén, amikor a lenti 10.2.5 pont szerinti címen átveszik, az értesítésre rávezetett átvételi aláírás és dátum tanúsága szerint; vagy
- 10.2.1. In the case of delivery in person, when the communication or document is taken over at the address specified in Point 10.2.510.2.5, as evidenced by the signature and date written on the notification; or
- 10.2.2. személyes átadás esetén, ha a címzett a lenti 10.2.5 pont szerinti címen az általában elfogadott üzleti órákban nem veszi át a küldeményt, abban az időpontban, amelyet két független tanú a megkísérelt, de sikertelen kézbesítés időpontjaként elismer; vagy
- 10.2.2. In the case of delivery in person, if the recipient fails to take over the delivery at the address specified in Point 10.2.5 in the normal business hours, at the time that two independent witnesses verify as attempted but unsuccessful delivery; or
- 10.2.3. tértivevényes levél útján történő értesítés esetén abban az időpontban, amelyet a tértivevény ekként megjelöl; vagy
- 10.2.3. In the case of registered mail with advice of receipt, delivery at the time and on the date that the advice of receipt indicates as such; or
- 10.2.4. tértivevényes kézbesítés esetén abban az időpontban, amelyet a tértivevény a lenti 10.2.5. pont szerinti címre történő kézbesítéskor a „a címzett ismeretlen”, vagy „nem kereste”, vagy bármely egyéb jelzéssel a feladó félhez visszaérkezett levél visszaérkezés esetén a feladástól számított ötödik napon.
- 10.2.4. In the case of registered mail with advice of receipt, at the time and on the date that, at the time of delivery to the address specified in Point 10.2.5, the advice of receipt marks with "unknown recipient" or "unclaimed", or in the case of mail returned to the sender with any other explanation, within five days from the date on which the mail was sent.
- 10.2.5. A Felek jelen pont szerinti címe és az azon értesítendő személy:
- 10.2.5. Addresses of Parties and their contact persons:

Fél neve	Fél címe	Értesítendő személy
Eladó	2131 Göd, Pesti út	Markó József polgármester

Name of Party	Name of Party	Contact person
Seller	2131 Göd, Pesti út	József Markó

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képvisletében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képvisletében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

	91.		91.	mayor
Vevő	2131	Dr. Hódi	Buyer	2131 Göd,
	Göd,	Sánor		Ipartelep
	Ipartelep			hrs.
	hrs.			6980
	6980			

vagy az a cím, illetve értesítendő személy, amelyről a többi Felet a címet változtató Fél a jelen pontban foglaltaknak megfelelően hatályosan értesítette.

or the address or contact person about which the Party modifying its address have duly notified the other Parties in accordance with the stipulations of this Point.

11. EGYÉB

11. MISCELLANEOUS

11.1. Felek kizárják jelen szerződés feltűnő értékaránytalanság folytán történő megtámadásának jogát.

11.1. Parties waive and exclude their right to challenge this agreement on account of gross disparity in the values exchanged.

11.2. Jelen szerződésben meghatározott határidők számítására a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 8:3 § - ában foglalt rendelkezések nem irányadók, valamennyi határidő naptári napokban számítható és az utolsó napján lejár tekintet nélkül arra, hogy az munkaszüneti napra esik.

11. 2. The deadlines specified in this agreement are not subject to Section 8:3 of Act V of 2013 on the Civil Code, all the deadlines herein must be calculated with calendar days, and each respective deadline expires on the last day stipulated, regardless of whether the last day is a public or bank holiday or a non-working day.

11.3. Jelen szerződés aláírásának napján lép hatályba.

11.3. This agreement enters into force on the date on which it is signed.

11.4. Vevő nyilatkozik, hogy a magyar jog szerint érvényesen létrejött és törvényesen, zártkörűen működő részvénytársasági formában működő jogi személy.

11.4. Buyer represents that Buyer is a legal entity lawfully established and operating as a private limited company by shares under Hungarian law.

11.5. Eladó nyilatkozik, hogy a magyar jog szerint törvényesen működő helyi önkormányzat.

11.5. Seller represents that Seller is a local government operating lawfully under Hungarian law.

11.6. Felek úgy rendelkeznek, hogy a jelen szerződésre irányadó nyelv a

11.6. The Parties, after reading this agreement and informing each other

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselőként / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőként /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

magyar, valamint kijelentik, hogy valamennyi feltételét elolvasták, arról egymást tájékoztatták és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

of its stipulations, have caused this agreement to be duly executed and confirm that this agreement fully reflects their will.

12. MEGHATALMAZÁS

12. POWER OF ATTORNEY

12.1. A Felek jelen szerződés aláírásával meghatalmazást adnak a Réti, Várszegi és Társai Ügyvédi Irodának (1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78., ügyintéző ügyvéd: dr. Réti László, KASZ száma: 36067761 ; „Ügyvédi Iroda”) részére, hogy az Ingatlan fekvése szerint illetékes földhivatal előtt teljes körűen eljárjon az Ingatlanra tulajdonjogának Vevő javára Eladó tulajdonjogának törlése mellett történő bejegyzése során. A Felek hozzájárulnak ahhoz, hogy az Ügyvédi Iroda az ingatlan-nyilvántartási eljárás során meghatalmazást adjon helyettes ügyvéd vagy ügyvédjelölt részére. Az Ügyvédi Iroda az ellenjegyzéssel a részére adott meghatalmazást elfogadja.

12.1. By signing this agreement, Parties authorize Réti, Várszegi és Társai Law Firm (1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78., operating lawyer: dr. László Réti, Baar Registration Number: ; 36067761 “Law Firm”) to act for and on behalf of them before the land registry office having competence on the basis of the geographical location of the Real Property, in order to have the ownership right of Seller deleted from and have Buyer’s ownership right over the Real property registered in the Land Registry. Parties consent that the Law Firm give powers to any of its lawyers or trainee lawyers to act in the land registration procedure. By countersigning the Power of Attorney, the Law Firm accepts the authorization.

ALÁÍRÁS ÉS ELLENJEGYZÉS
KÖVETKEZŐ OLDALON

A SIGNATURES AND COUNTERSIGNATURE
ON THE NEXT PAGE

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselőtében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselőtében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
Eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer

ALÁÍRÁSI OLDAL

SIGNING PAGE

Markó József polgármester
Eladó
 képviselőjében

Markó József mayor
 on behalf of
Seller

Myung Ho Lee, igazgató
 Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
 képviselőjében

Myung Ho Lee, member of the board of directors
 on behalf of
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Buyer

Az okiratot az Eladó ügyvédjeként ellenjegyzem
 Budapesten 2019. [*] hó [*]-án/én.

Countersigned as the attorney at law advising the
 Seller in Budapest, on [*] of [*] 2019.

by

dr. Turi György
 ügyvéd
 Biczi és Turi Ügyvédi Iroda
 1088 Budapest, Rákóczi út 11. III. emelet 1.
 [székhely]
 KASZ:
 36070683

dr. Turi György
 Attorney-at-law
 Biczi és Turi Law Office
 1088 Budapest, Rákóczi út 11. III. emelet 1
 [registered seat]
 Bar Registration Number: 36070683

Az okiratot készítettem és a Vevő ügyvédjeként
 ellenjegyzem Budapesten 2019. [*] hó [*]-án/én..

Prepared and countersigned as the attorney advising
 the Buyer, on [*] of [*] 2019.

by

Dr. Réti László
ügyvéd
Réti, Várszegi és Társai Ügyvédi Iroda
1055 Budapest Bajcsy Zsilinszky út 78.
KASZ: 36067761

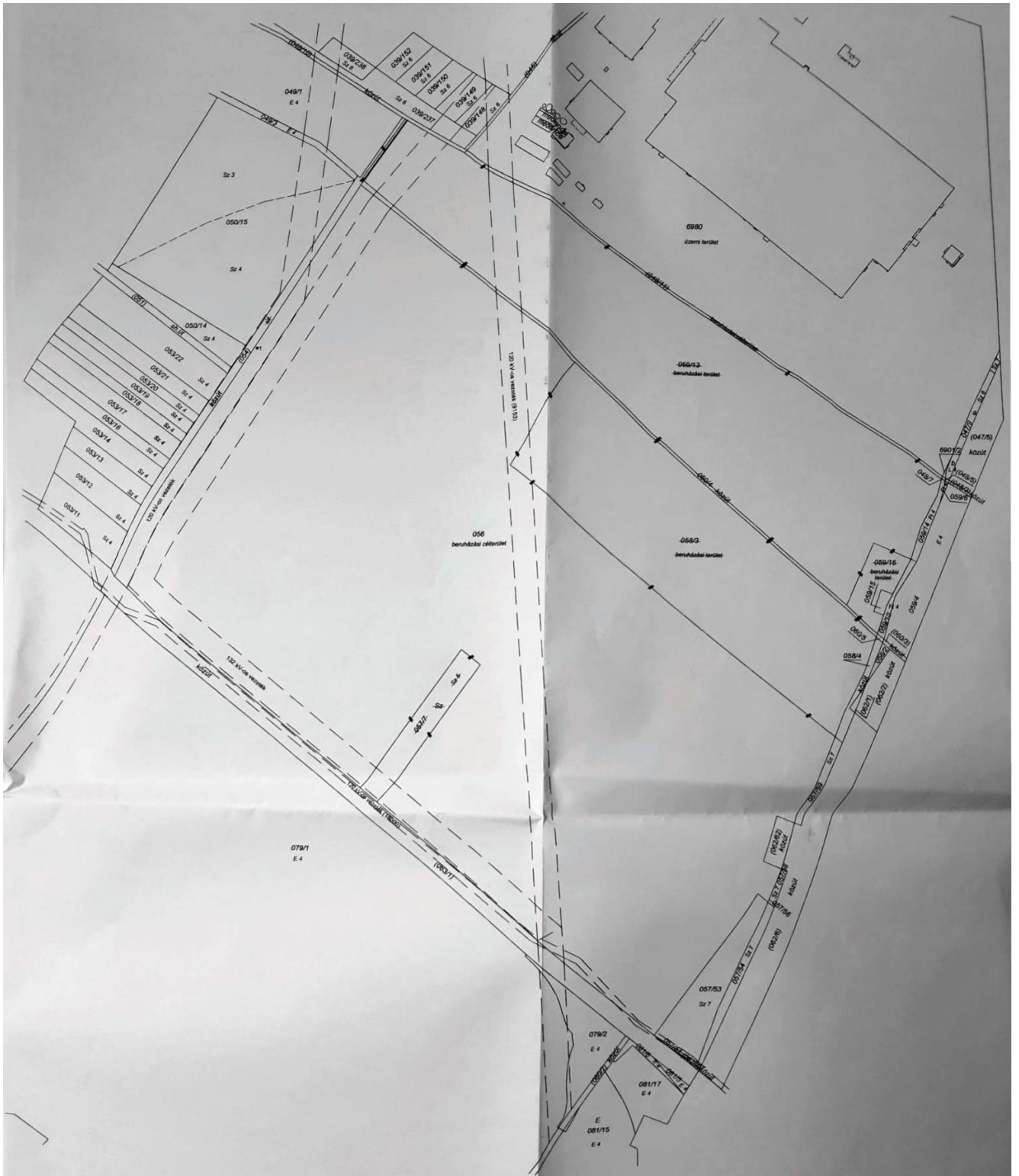
Dr. Réti László
Attorney-at-law
Réti, Várszegi and Partners Law Office
1055 Budapest Bajcsy Zsilinszky út 78.
Bar Registration Number: 36067761

Markó József polgármester
Göd Város Önkormányzata
Eladó
képviselésében / on behalf of
Local Government of Göd
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató
Samsung SDI Magyarország Zrt.
Vevő
képviselésében /
on behalf of Buyer

dr. Turi György
eladói ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Seller

Dr. Réti László
vevői ügyvéd / Attorney-at-law
advising the Buyer



2) Helyi adórendelet módosítása

dr. Pintér György: Tavalyi évben felmerült, hogy a Samsung miatt összefüggésben a helyi adórendelet módosításra kerül. Az építményadó 100 m²-ig 0 forint lesz. A következő évtől kerül bevezetésre.

Markó József: Az első ingatlan és 100 m²-ig, azon felül köteles fizetni az ingatlan tulajdonosa az építményadót.

Lőrincz László: Maximálisan támogatja a lakók terheinek a csökkentését. A jövő évi költségvetésben ez milyen összegű kiesést jelen? Gödön az ingatlanok száma folyamatosan növekedik. Mennyi ingatlan fog kiesni a kedvezményből?

dr. Pintér György: Nagyságrendben 8000 ingatlan van Gödön.

Lőrincz László: Akkor az körülbelül 450 millió forint.

dr. Pintér György: Az építményadóba az ipari jellegű építmények is bele tartoznak. A lakosság által befolyt építményadó átlagban 20000 forint. Az építményekben az ipari jellegű épületek is bele tartoznak. A lakosság által befolyt építményadó átlagban 20 ezer forint. Két lépésben történik és ez az egyik folyamat. Az egyik lépés a mostani döntés. 150-160 millió forint volt a lakossági adóbevétel. Ez a mai döntés 80 millió forintról szól. Adótitoknak minősül, hogy mennyi fizet a Samsung, de ha tudja valaki, hogy mekkora az épület és mekkora az adó mértéke, akkor ez az adótitok feloldható.

Markó József: A legnagyobb cégnél nincs csökkentés.

Lőrincz László: Remélhetőleg több ipari jellegű terület már nem kerül kialakításra a városban. Telekeladással újabb Samsunghoz hasonló céget nem szeretne ideengedni a városba.

Markó József: Az előszerződést megszavazta Lőrincz László. A 2 milliárd forintra nincs szükség?

Lőrincz László: Az előszerződést sem szavazta meg.

Markó József: Több iparterületet senki sem akar. Kérdés, hogy a jövőben, ha más lesz a Képviselő-testületben, ők majd mit akarnak.

Lőrincz László: A Samsung bevétel kapcsán, amit realizáltak adóbevételt, befizetésre került, fizetett a városnak?

Markó József: Vannak épületei, ezek után eddig is fizetett, most is fizet. Amint az üzemet aktiválja, akkor idén is fog fizetni, de jövőre biztosan. Építményadót fog fizetni és a termelés után iparüzési adót. Most várakozási időszak van.

dr. Pintér György: Az iparüzési adó előirányzat megemelésre került. Amúgy 20 éve fizet. A jelenlegi gyártással kapcsolatban december 20-én van adófeltöltés.

Markó József: A régi Samsung az első 7 éve adómentességet kapott. Most iparüzési és építményadót is fizet. A 2,5 milliárd plusz bevételt jelent a városnak, mely forráshiányos volt. 2005-ben útépítési munkálatokra jelentős kamatú svájci frank alapú hitelt vett fel a város, melyet kedvezőbb kamatozású

kötvényre került átváltásra. 2012-ben az akkori Kormány elengedte a tartozást. A golf pálya építése kapcsán 360 millió forint hitelt vett fel a város. A sajtóban is olvasni lehetett, hogy a Samsung nem fog fizetni. A Samsung fog fizetni, mégpedig sokat. A kijelentéseket viselni kell. Az új Képviselő-testületnél most alapozza meg mindenki a megítélését.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

Lőrincz László: Köszöni a kielégítő választ.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi rendeletet alkotják:

**Göd Város Önkormányzat Képviselő-testületének .../2019. (...) önkormányzati rendelete
a helyi építményadóról szóló 34/2017. (XII.1.) önkormányzati rendelet módosításáról**

1.§

**A rendelet 6.§ a) pontjának 1. pontja helyére az alábbi szöveg lép:
0-100m²-ig 0 Ft/m²**

2.§

Ezen rendelet 2020. január 1-én lép hatályba

Markó József
polgármester

Dr. Szinay József
címzetes főjegyző

- 3) Keretmegállapodás módosítása a „Keretmegállapodás Ajánlatkérő közigazgatási területén található, az Ajánlatkérő tulajdonában, fenntartásában, kezelésében lévő különféle utak építési (új utak építése) és felújítási munkáinak ellátására” tárgyú közbeszerzési eljárásban**

Markó József: Utak építése és felújítása kapcsán keretmegállapodás van. Módosítani szükséges. Folyamatban van több útépítés, nem kellene, hogy ezek megálljanak. Sok lakossági igény van az útépítésekre és útfelújításokra. Van munka bőven a városban. Még néhány utat el lehet kezdeni idén, melyet jövőre tudnak befejezni. Nem kell közbeszerzési eljárás elindítani, elég csak az előző keretmegállapodás módosítása. Az összegbe belefér. Előnynek mondható, hogy az egységárok a régiek.

Popele Julianna: 2017. november 13-án a PENTA Általános Építőipari Kft.-vel és a Tarjánvölgyi Építőipari Kft.-vel keretmegállapodást kötött az Önkormányzat. A közbeszerzési keretösszeget meg lehet emelni, 15%-kal, ha a cél nem változik. Így a közbeszerzési keretösszeget fel lehet tölteni további tartalommal. A Széchenyi utca első szakasza most került leaszfaltozásra, a megemelt keretösszegeből a Széchenyi utcának a Kálmán utca és a Révay testvérek utca közötti szakasza is leaszfaltozásra kerül.

Szilágyi Sándor: Ez az összeg elég az egész Széchenyi utcára?

Popele Julianna: Igen.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

178/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete az alábbi döntést hozza:

Göd Város Önkormányzata „Keretmegállapodás Ajánlatkérő közigazgatási területén található, az Ajánlatkérő tulajdonában, fenntartásában, kezelésében lévő különféle utak építési (új utak építése) és felújítási munkáinak ellátására” tárgyban közbeszerzési eljárás nyertesével a PENTA Általános Építőipari Korlátolt Felelősségű Társasággal és a Tarjánvölgyi Építőipari Korlátolt Felelősségű Társasággal 2017. november 13. napján keretmegállapodást kötött, melyet az 1 sz. melléklet szerint módosít, a keretösszeget az alábbiak szerint megemeli:

Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződés 4. fejezet 3. pontjában meghatározott keretösszeget nettó 204.330.709,- Ft-tal, azaz nettó Kettőszáznégymillió-háromszázharmincezerhétshátszázkilenc forinttal megemelik, amely szerint a Szerződés 4. fejezet 3. pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„A Szerződő Felek a keretmegállapodást nettó 1 566 535 433 forint + Áfa, azaz nettó Egymilliárd-öttszázhatvanhatmillió-öttszázharmincötzernégyezerharminchárom forint + Áfa értékre (a továbbiakban: „keretösszeg”) kötik meg.”

Képviselő-testület felhatalmazza a Polgármestert szerződés megkötésére.

Felelős: Markó József polgármester

Hivatali felelős: Popele Julianna osztályvezető

Határidő: azonnal

4) Széchenyi utca útépítése (Kálmán u. – Révay u. között) - pénzügyi forrás biztosítása

Markó József: Felkéri Popele Julianna osztályvezető asszonyt, hogy ismertesse az előterjesztést.

Popele Julianna: Korábban a Képviselő-testület már döntött a kijelölt útépítések kapcsán. Nem volt pénzügyi forrás, eddig nem lehetett szerződést kötni. A korábbi döntésben meghatározásra került 12 millió forint forráskiegészítés a Széchenyi utca első szakaszára. A második szakaszára 37 millió forint szükséges, mely a teljes Széchenyi utca aszfalt burkolatot kap. Ez az utca engedélyes tervekkel rendelkezik. Bruttó 48 millió forint az útépítési költség. Lehet még újabb szerződést kötni bármilyen feladatra, ahol az engedélyek már megvannak. Az előző döntésben szereplő keretösszeget felhasználhatja a város. Fedezet változott, kéri javítani, a megfelelő fedezet az iparterület kialakítása Korm. határozat szerinti sor.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

179/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

az infrastrukturális fejlesztési program keretében útépitésre kijelölt utcák közül, a Széchenyi utca (Kálmán utca - Révay utca közötti szakasz) útépitéséhez szükséges forrást az alábbiak szerint biztosítja:

Útépitési költség (bruttó) 48.190.281 Ft

mely összeget Képviselő-testület a 2019. évi költségvetésben tervezett Iparterület értékesítéséből származó bevétel sorról biztosítja.

Határidő: azonnal

Felelős: Markó József polgármester

5) Kék Duna üdülő oktatási épületének 4 óvodai csoport ideiglenes elhelyezése számára történő átalakítása - pénzügyi forrás biztosítása

Markó József: A Kék Duna üdülőt megkapta a város használatra. Óvodai csoportokat fognak oda elhelyezni. Sürgős már a költözés. Remélhetőleg, ha minden rendben lesz, akkor a továbbiakban is megkapja a város használatra. Ha esetleg a jövőben el akarják adni, akkor a város jelentkezni fog rá, mint vevő. Nagyon jó a terület, nagyméretű, van sportcsarnok, szálláshely, csónaktároló. A területet nehéz megközelíteni, problémás helyen van. Nagy forgalmú helyet nem lehet ott kialakítani. Ha más veszi meg egy esetleges parcellázás sorsára juthat a terület. Ezen a területen áthalad a gát, mely, ha a város tulajdonában lenne a terület, akkor megnyitásra kerülhetne és a gáton végig mehetne a kerékpárút. Ez nagy előny lenne. Meg kell tartani ezt a lehetőséget. A korábbi évek alatt még be se jutott senki a területre, most pedig átadták használatra, ez pozitív. Akár óvoda is maradhatna. Üzemeltetési költségen a városnak kell őriztetni. Karbantartót is keresni kell. A fenntartást állni kell például világítás, az egyik épületben van egy medence, amiben víz van, ezt is tisztítani kell. Kitűnő bowling pálya van a területen. Nagyszerű hely, rengeteg adottsággal. Kihaszíratlan volt eddig. Folyamatosan romlott az állapota.

Lőrincz László: A csarnokot is átadják használatra?

Markó József: Reméljük a jövőben használható lesz. Bár a műfüves pálya rossz állapotban van. Cserére szorul. A későbbiekben, ha a GSE vállalja a cserét, akkor például 5 évre megkaphatja használatra.

Lőrincz László: Tao támogatásból nem lehetséges a műfü cseréje?

Popele Julianna: Nem. Ha a tulajdonos más, akkor nem lehet, arra tao támogatást igénybe venni.

Lőrincz László: Bérbe át lehetne adni a későbbiekben.

Markó József: Ha több bevétele lesz a városnak, akkor több lehetőség is lesz.

Popele Julianna: A Kincsem Óvoda bontása miatt szükséges, hogy ideiglenesen elhelyezésre kerüljön 8 óvodai csoport. Az Önkormányzat kérésére a Nemzeti Vagyonkezelő Zrt. átadta a városnak használatra a Kék Duna üdülőt. Megtervezésre került az átalakítás. A kivitelező részletes árajánlatot készített, az előterjesztés mellékleteként olvashatják, hogy milyen munkálatokat terveznek. A Szemper Plusz Kft. adta

a legjobb ajánlatot. Az új óvoda építés és a Kék Duna üdülő átalakítása szorosan összefügg, mivel a lebontásra kerülő 2-es épület csoportjai fognak lekerülni az üdülőbe. Az üdülőben a helyiségek kialakítása folyamatban van. A Kincsem Óvoda pályázatával kapcsolatban is szükséges módosítás, azt a következő Képviselő-testületi ülésen külön napirendi pontként fogják tárgyalni a képviselők. Mihamarabb szükséges az átalakítás az üdülőben. 2019. október végére szükséges lenne már a 3 csoport elhelyezése.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

180/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete

a Kék Duna üdülő oktatási épületének 4 óvodai csoport ideiglenes elhelyezése számára történő átalakításának elvégzésével megbízza a Szemper Plusz Kft - t (1152 Bp. Aporkháza u 13). Ajánlati ár: 24 136 239,- Ft + Áfa (bruttó 30 653 024Ft).

Képviselő-testület az építési kivitelezési munkák elvégzéséhez szükséges forrást, 30 653 024 Ft-ot a 2019. évi költségvetésben tervezett Iparterület értékesítéséből származó bevétel sorról biztosítja.

Képviselő-testület felhatalmazza a Polgármestert a szerződés megkötésére.

Felelős: Polgármester

Határidő: azonnal

6) Pénzügyi forrás biztosítása 2 db sportpark létesítésére

Markó József: Felkéri Popele Julianna osztályvezető asszonyt, hogy ismertesse az előterjesztést.

Popele Julianna: Pályázati forrásból az Összekötő úton kialakításra került egy sportpark, mely nagy örömet okoz sokak számára, nagy érdeklődés övezi, sokan használják. A város más területeiről nehéz megközelíteni, nagy távolságra van a településrészekről. A városvezetés részéről felmerült az igény, hogy Alsógödön és Felsőgödön is létesítésre kerüljenek ehhez hasonló sportparkok. Az előterjesztésben szerepel, hogy pontosan mennyibe kerül. Két sportpark kerül telepítésre. Az egyik a Marignane téren, a már meglévő eszközök mellé további fitness eszközök lesznek telepítve. A másik helyszín a Honvéd sor végén található terület, melyet most kosárlabda pályaként használják az ottlakók. A körzeti képviselők jelölték ki a helyszínt. A pontos összeg bruttó 20 719 081 forint, 5 % kedvezményt biztosít a cég.

Markó József: Két kisebb sport park kerül telepítésre. Olcsóbbak is ezek a sportparkok. Az Összekötő úton található sportpark önmagában volt 20 millió forint. 20-25 ember tudja használni. A kisgyermektől az idősebbekig bárki használhatja. Egy magánember már saját edzéseket szervez itt pénzért.

Szilágyi Sándor: Ez nem helyes.

Lőrincz László: Ez nem igazán jó. Ha oktatni akar, akkor fizessen. Például a strandon is így van, ha valaki úszást szeretne oktatni, akkor annak valamennyit fizetni kell.

Markó József: Nem ellenzi. Hasznos lenne néhány pad elhelyezése ezekhez a sportparkokhoz. Le tudnak ülni, pihenni az arra járók.

Popele Julianna: Van már pad és szemetes kihelyezése is megtörtént.

Markó József: Praktikus lenne valamilyen napelemes világítótestek elhelyezése.

Popele Julianna: Megrendelik a világítást.

Markó József: Az új parkokba is legyenek.

Kovacsik Tamás: 3 pad van a Feneketlen-tó partján, amely nem oda illő. Javasolja a sportparkhoz történő átszállításukat. Modern helyre valók ezek a padok.

Markó József: Átvitetik erre a két új sportparkba.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

181/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete

2 db sportpark létesítéséről dönt az alábbi helyszíneken:

- **Göd, Marignane tér 1934 hrsz-ú önkormányzati tulajdonú ingatlan (alapterülete 9 x 11 m)**
- **Göd, Honvéd sor 4202 hrsz-ú önkormányzati tulajdonú ingatlan (alapterülete 9 x 8 m)**

Építési beruházás költsége: 16314.237 Ft + Áfa, bruttó 20.719.081Ft

Fedezet: 2019. évi költségvetés beruházási tartalék előirányzat

Képviselő-testület felhatalmazza a Polgármestert, hogy a „KATKER 2005” Kft.-vel (4027 Debrecen, Füredi utca 49-51.) kössön szerződést.

Felelős: Markó József polgármester

Határidő: 2019. október 31.

7) Közművelődési érdekeltségnövelő támogatás igénylése – pályázat

Markó József: Felkéri dr. Szinay József címzetes főjegyző urat, hogy ismertesse az előterjesztést.

dr. Szinay József: Az Emberi Erőforrás Minisztériuma pályázatot írt ki közművelődési érdekeltségnövelésre. Önrészként 1,5 millió forint biztosítása szükséges.

Szabó Csaba: Van már döntés, hogy mire lesz felhasználva?

dr. Szinay József: Könyvtár bővítésre adják be a pályázatot.

Markó József: Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

182/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

- részt vesz az Emberi Erőforrások Minisztériuma által meghirdetett „Közművelődési érdekeltség-növelő támogatás” 2019. évi pályázaton,
- Fedezet: a Göd Város Önkormányzat költségvetéséről szóló 5/2019. (II.20.) sz. rendelet a 12. számú mellékletének (2019. évi tartalék előirányzata) 19. sora alatt szereplő „JAMH-érdekeltség-növelő támogatás” 1 500 000 Ft, melyet pályázati önrész céljára biztosít.

Felhatalmazza a Polgármestert a támogatás igénylés benyújtására és a szükséges nyilatkozatok megtételére.

Felelős: Markó József polgármester, dr. Szinay József címzetes főjegyző

Határidő: folyamatos

8) A „Gróf Széchenyi Ödön projekt” megnevezésű operatív program kivitelezése

Markó József: Dr. Lepp-Gazdag József orvos a saját házában Göd történelméről egy jelentős gyűjteményt hozott létre. Szép és különleges tárgyai vannak. Például Gróf Széchenyi Ödönnel kapcsolatban és a török tűzoltóságról is rengeteg anyaga van. A Széchenyi forrás környéke rendezésre kerülne, a nemrég elsüllyedt Hableány sziluettjét készíttetné el, mely ez mellett még korlát funkciót látna el. Erre egy keretösszeget kap Dr. Lepp-Gazdag József, melyet megbízási díjban fizet ki neki az Önkormányzat és ezekre a projektekre használhat fel. Idén decemberben egy kisebb ünnepséget szervez ezzel kapcsolatban, melyre a török konzult is vendégül hívja majd. 3 millió forintos keret javasol. Kicsit soknak találja, de vélhetően a doktor úr nem fogja elkölteni az összes keretet.

Kovacsik Tamás: Támogatja ezt a keretösszeget. Nagy Gabi bácsi féle padok cserére szorulnak. A kialakított járda is felújításra szorul. Az illemhely is rosszul készült el. Egy általános rendrakásra van szükség, hogy szép és egységes legyen.

Markó József: Dr. Lepp-Gazdag József nem csak a gyűjteménnyel kapcsolatos dolgokra fogja felhasználni, hanem a Széchenyi forrás környékének a rendezésére is.

Kovacsik Tamás: Ennek a helynek már régóta nem volt költségvetése.

Markó József: A környék állapota az utóbbi években romlott. Az ott található sorompó évek óta fel van hajtva, sose működött. Az ottani dunaparti terület szép. Az ott elhelyezkedő Széchenyi Csárda bérlőjével egyeztetések folynak a Széchenyi Csárda felújítása kapcsán. Statikailag rossz állapotban van az épület, vizesednek a falak. A bérlő egy nagyobb összeggel hozzájárulna a felújításhoz. A jogi formája még nincs tisztázva. Közbeszerzést kell kiírni felújításra. 20 éve van bérbe adva az épület, de az elejétől kezdve a város tulajdona az épület. A cég nevére nem lehet átíratni, ez jogilag aggályos. 8-10 éve volt egy hasonló eset a felsőgödi dunaparton található Duna Csárdával. Ennél az esetnél még most is jogi vita áll fent.

Annak idején mikor a szerződés első periódusa lejárt, nem lett meghosszabbítva, mert nem érvényes. Erősebben fel kellene lépni ilyen jogi ügyekben. A Széchenyi Csárdára visszatérve vannak ötletek. A tulajdon a városé, az üzemeltetést ki kell adni.

Szilágyi Sándor: A Duna Csárda jó helyen van, csak jól lehet üzemeltetni.

Markó József: Igen, de lehetne jobban.

Szilágyi Sándor: Igen, az meglehet.

Markó József: A városunkban a vendéglátásban megmutatkozik a munkaerőhiány. A Belga Sörház szakácsot keres. A Duna Csárdát is gazdaságosabban lehetne üzemeltetni. Az előterjesztéshez visszatérve Dr. Lepp-Gazdag József lelkes és érzékeny emberek, szép dolog lesz. Felkéri a képviselőket szavazásra.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal, az alábbi döntést hozzák:

183/2019. (IX. 18.) Ök. határozat

Göd Város Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a „Gróf Széchenyi Ödön projekt” megnevezésű operatív program kivitelezését elvégzi és ehhez 3.000.000 Forint (Hárommillió) forrást biztosít.

Forrás: 2019. évi költségvetés „feladattal nem terhelt működési tartalék”

Felelős: Markó József polgármester

Kovacsik Tamás VFB elnök

Határidő: azonnal

dr. Szinay József: A Berzsényi Dániel utca felújításával kapcsolatban kér egy 15 millió forintos átcsoportosítást, erről az utcáról elvonják a keretet és áthelyezik máshová.

Popele Julianna: Az összeget működési költségekre teszik át. Árok és padka kerül kialakításra.

Markó József: Pedig erre az utcára ráfér a javítás.

Kovacsik Tamás: Mint körzeti képviselő érdeklődik, hogy mi a helyzet ezzel az utcával?

Popele Julianna: Tervezésre megy, még nincsenek meg a tervek. Nincs elvetve.

Markó József: Erről az utcáról elvonják a keretet.

Kovacsik Tamás: Már megint egy alsógödi utcáról veszik el a keretet.

Markó József: Nincs más megoldás. Ne innen legyen az átcsoportosítás.

dr. Szinay József: Jövő héten lesz rá fedezet. Visszavonja az előterjesztést.

Markó József: A „*Göd, 048/6 hrsz-ú északi bekötőút építése*” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés és a „*Kerékpárút felújítása az árvízvédelmi töltésen*” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés című napirendi ponthoz zárt ülés szükséges. Felkéri a képviselőket, hogy szavazzanak a zárt ülésről.

A képviselők 10 „igen” egyhangú szavazattal zárt ülést rendel el az alábbi két napirenddel kapcsolatban:

9) „*Göd, 048/6 hrsz-ú északi bekötőút építése*” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés

Előterjesztő: Popele Julianna Beruházási és Városüzemeltetési osztályvezető

10) „*Kerékpárút felújítása az árvízvédelmi töltésen*” tárgyú közbeszerzési eljárás eredményére vonatkozó döntés

Markó József polgármester megköszöni a figyelmet és a nyílt ülést bezárja.

K. m. f.

Markó József
polgármester

dr. Szinay József
címzetes főjegyző